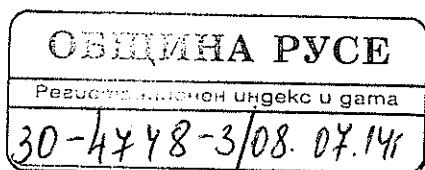




Община Русе

гр. Русе, пл. Свобода 6, Телефон: 00359 82 506 684, факс: 00359 82 834 413,
www.ruse-bg.eu, mayor@ruse-bg.eu



ДО ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ

ОТНОСНО: Постъпили искания за разяснение по документация за участие в обществена поръчка с предмет „Доставка и монтаж на LED – дисплей панели, ИКТ оборудване и софтуер за обща система за събиране и обработка на информация за трафика“ по проект МИС ЕТС код 115 „Подобряване на достъпността на Еврорегион Русе – Гюргево с Пан-европейски транспортен коридор 9”, финансиран по Програмата за трансгранично сътрудничество Румъния – България 2007 – 2013, съфинансирана от ЕФРР на ЕС

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с отправени запитвания до Община Русе, с които се иска разяснение по документацията за участие в открита процедура с предмет „Доставка и монтаж на LED – дисплей панели, ИКТ оборудване и софтуер за обща система за събиране и обработка на информация за трафика“ по проект „Подобряване на достъпността на Еврорегион Русе-Гюргево с Пан-Европейски транспортен коридор 9” с рег. № 2(3i)-1.1-4, МИС ЕТС код 115, финансиран по Програмата за трансгранично сътрудничество Румъния – България 2007 – 2013, съфинансирана от Европейския фонд за регионално развитие на ЕС, предоставяме следните разяснения:

Въпрос:

Допустимо ли е за Община Русе при участник, който е чуждестранно дружество, предоставеният документ за актуално състояние да бъде в превод на български език върху бланка на фирма, имаща договор с МВнР, с подпис на преводач и печат, но без апостил и легализация на превода.

Отговор:

Съгласно условията на настоящата обществена поръчка (*Указания за участие, Раздел II Изисквания към участниците в процедурата. Изисквания към офертите и необходимите документи*):

„Когато участникът в процедура е чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, офертата се подава на български език, документът по чл.



56, ал. 1, т. 1 от ЗОП (копие от документа за регистрация или единен идентификационен код съгласно чл. 23 от Закона за търговския регистър, когато участникът е юридическо лице или едноличен търговец; копие от документа за самоличност, когато участникът е физическо лице) трябва да е издаден от компетентен орган в страната, в която участникът е установен и да се представи в официален превод*,....“.

* Официален превод съгласно документацията за участие и съобразно разпоредбата на §1, т. 1ба от Допълнителната разпоредба на ЗОП и «превод, извършен от преводач, който има сключен договор с Министерството на външните работи за извършване на официални преводи».

В този смисъл не е необходимо прилагане на апостил и легализация на превода.

СВИЛЕН ИВАНОВ

За Кмет на Община Русе*

Съгл. Заповед №РД-01-1975/01.07.2014г.

